

УДК 81'42

**А.К. Шевцова (Могилев, МГУ имени А.А. Кулешова)**

## **ЛИНГВОКОГНИТИВНАЯ СТРУКТУРА ТЕЛЕИНТЕРВЬЮ В БРИТАНСКОЙ И РУССКОЙ КУЛЬТУРАХ**

**Ключевые слова:** лингвокогнитивная структура, медиажанр, телеинтервью, медийный дискурс, коммуникативный стиль, этностиль.

**Аннотация.** В ходе исследования была выявлена как прототипическая суперструктура телеинтервью, так и ее особенности в британской и русской лингвокультурах, указывающие на специфику коммуникативного стиля представителей обеих культур. Так, британский этностиль характеризуется неимпозитивностью, большей эмотивностью, индивидуалистическим подходом с усилением личностного начала. Русский этностиль, напротив, представляется более прямолинейным, нейтральным, спокойным, нетерпимым к неопределенности.

Телевизионное интервью представляется одним из наиболее традиционных и состоявшихся жанров медийного дискурса. Несмотря на многочисленные исследования данного медиажанра, до сих пор остаются вопросы, касающиеся специфики функционирования телеинтервью в различных лингвокультурологических контекстах. Гипотезой нашего исследования является предположение о том, что исследуемые телеинтервью имеют некоторую универсальную семантическую структуру, т.е. схему, состоящую из семантических компонентов, которые характерны для данного жанра текстов [1]. Можно также предположить, что, помимо универсальных элементов, они содержат компоненты, характерные для определенной культуры и отражающие особенности менталитета конкретного лингвокультурного сообщества [5]. Тексты каждого жанра имеют типовые схемы (ментальные модели), что подтверждается исследованиями в области когнитивной психологии, согласно которым когнитивные процессы облегчаются путем деления больших объемов информации на единицы организованных данных, известных под названием схем, знанием которых для широкого круга событий и ситуаций обладают люди [2].

На основе общего метода логического анализа в сочетании с частным методом дискурсивных (языковых) маркеров нами была выявлена суперструктура англо- и русскоязычных телеинтервью, которая имеет коммуникативно-когнитивный характер [4]. Это помогает адресанту расположить информацию в соответствии с поставленной коммуникативной целью, а ад-

ресату с минимальным усилием идентифицировать наиболее важную информацию. В результате анализа 15 англоязычных и 15 русскоязычных телеинтервью было выявлено пять основных компонентов их суперструктуры: 1) *приветствие*; 2) *постановка проблемы*; 3) *портрет гостя*; 4) *обсуждение проблемы*; 5) *подведение итогов*. В рамках отдельных компонентов удалось выделить субкомпоненты, в которых обнаруживается некоторая специфика их вербализации.

Так, в компоненте *приветствие* как британских, так и русских телеинтервью имеют место субкомпоненты: а) *приветствие гостя*; б) *приветствие слушателей*; в) *представление передачи и ведущих*. Компонент *подведение итогов* в обеих лингвокультурах подразделяется на субкомпоненты: а) *способы связи с гостем (адрес электронной почты и др.)*; б) *ссылка на веб-сайт передачи*; в) *благодарность гостю*; г) *благодарность слушателям*; д) *напоминание о госте*; е) *прощание*. Кроме вышеперечисленных составляющих, в русскоязычных телеинтервью выделяются такие субкомпоненты, как *пожелание слушателям, время или дата следующего эфира*.

Количественный анализ показал, что из всех выявленных компонентов телеинтервью в подавляющем большинстве встречаются такие компоненты, как *постановка проблемы* (в 100 % проанализированных телеинтервью), *портрет гостя* (в 100 %), *представление передачи и ведущих* (в 80 %), *обсуждение проблемы* (в 100 %), *благодарность зрителям* (в 88 %), *напоминание о госте* (в 82 %) и *прощание* (в 84 %). Таким образом, семантическую структуру, состоящую из вышеназванных элементов, можно принять в качестве прототипической (универсальной) суперструктуры жанра телеинтервью.

Проведенный анализ показал, что в англоязычном интервью компонент *благодарность гостю* используется в 60 % от общего количества материала. В русскоязычных телеинтервью ведущий всегда благодарит гостя (100 % телепрограмм). *Напоминание о госте* также реже встречается в интервью на английском языке (в 67 % случаев). В интервью на русском языке *напоминание о госте* составляет 82 %. Компонент *прощание* характерен для двух языков и используется в 100 % от общего числа исследованных телепрограмм. Кроме того, в конце русскоязычного телеинтервью ведущий часто предоставляет слово гостю, вручает подарок гостю от программы.

Исследование англоязычных телеинтервью позволило выявить достаточно частотное использование шуток, юмористических и комичных ситуаций в рамках компонентов *приветствие гостя* и *обсуждение проблемы*. Данное исследование, которое также предполагало сопоставление коммуникативных стилей ведущих русскоязычных и англоязычных телеинтервью, подтверждает наличие ряда особенностей. Т.В. Лариной ранее был установ-

лен ряд особенностей коммуникации относительно англо-саксонской культуры [3]. Однако выявление национальной специфики коммуникации на материале русскоязычного телеинтервью и ее сопоставление с этностилем англоязычной медиакоммуникации представляется новым направлением научных изысканий. Таким образом, стиль коммуникации в англоязычном телеинтервью характеризуется большей эмотивностью, индивидуалистическим подходом с усилением личностного начала и неимпозитивностью, т.е. нетерпимостью к оказанию прямого коммуникативного воздействия на собеседника. Анализ русскоязычного телеинтервью показал, что русский этностиль, напротив, представляется более прямолинейным, нейтральным, спокойным, нетерпимым к неопределенности. В русскоязычных телеинтервью мы, как правило, встречаем более детальную и конкретную информацию по обсуждаемой проблеме. Русские интервьюеры стремятся найти точки соприкосновения с респондентами, задают прямые вопросы, при представлении гостя дают полную биографическую справку.

Англоязычные интервьюеры практически всегда высказывает свое субъективное видение той или иной проблемы (*As I see it; I'm more interested in; In my opinion; My point of view...*). В речи ведущих в русскоязычных телеинтервью преобладают деавторизованные предложения, без указания конкретного адресанта. Таким образом ведущие оказывают коммуникативную поддержку собеседнику. Англоязычные интервьюеры отдают предпочтение тактикам предположения и усиления эмотивности. Эмоционально-экспрессивный уровень речи ведущих и гостей русскоязычных телеинтервью ниже по сравнению с англоязычными.

Англо-саксонская культура воспринимается как крайне индивидуалистическая, обладающая высокой терпимостью к неопределенности. Британские телеведущие даже на «точные» социально-экономические темы позволяют себе некоторую неопределенность, например, в процессе представления респондента зрителям: *Let's meet someone who is really concerned about this because they are involved in it. He is a West Point graduate. He speaks fluent Arabic... and ...of course has some economic experience.* В данном примере представлена лишь общая информация о госте программы. Участники русских телеинтервью предпочитают более точную информацию как о герое программы (возраст, статус, семейное положение, занимаемые должности), так и относительно обсуждаемой темы: *Он молод, красив, знаменит и успешен. Его знают и любят не только в России, но и далеко за ее пределами. Он настоящая звезда международного уровня. Ему удастся то, о чем другие даже боятся мечтать. Нашему герою 30 лет. А он не женат. Вы услышите неожиданные подробности Димы. А в прошлом году он папой стал. Все это и многое другое прямо сейчас.*

Британский этностиль характеризуется, как отмечалось выше, неимпозитивностью. Англоязычные интервьюеры предпочитают косвенное выражение побуждений, избегают употребления императива и стараются не вторгаться в зону личной автономии собеседника. Например: *You've mentioned him frequently in your book, your diaries. I'm...I'm more interested in you, really...But it would be interesting...I mean what you think about it?* В русскоязычных телеинтервью значительно чаще из уст ведущего можно услышать прямой императив: *Расскажи, пожалуйста; Не уходи от ответа; Скажите что-нибудь; Так, так, так, давайте рассказывайте.*

Таким образом, участники как русскоязычных, так и англоязычных телеинтервью обладают специфическим этностилем коммуникации. Намеренно или непроизвольно они стараются произвести благоприятное впечатление на телезрителей, в том числе прибегая к стратегии культурной идентификации. Принимая культурные нормы, ценности и образцы поведения в конкретном обществе, участники исследуемых телеинтервью создают положительный образ в глазах зрителей и незаметно входят в доверие представителей своего социума.

#### Список использованной литературы

1. Дейк, ван Т. А. Язык. Познание. Коммуникация : сб. работ / Т. А. ван Дейк ; сост. В. В. Петров ; под ред. В. И. Герасимова. – М. : Прогресс, 1989. – 312 с.
2. Карпилович, Т. П. Когнитивное моделирование семантической структуры текста / Т. П. Карпилович // Вестн. Минск. гос. лингв. ун-та. Сер. 1, Филология. – 2006. – № 3 (23). – С. 14–22.
3. Ларина, Т. В. Категория вежливости и стиль коммуникации : сопоставление английских и русских лингвокультурных традиций / Т. В. Ларина. – М. : Языки славянских культур, 2009. – 507 с.
4. Шевцова, А. К. Дискурсивные маркеры компонентов суперструктуры английских и белорусских радиодискуссий / А. К. Шевцова // Актуальные проблемы лингвистики и гуманитарных наук: сб. науч. ст. / науч. ред. Н.Л. Соколова, Е.В. Сафонова. – М. : РУДН, 2012. – С. 288–299.
5. Шевцова, А. К. Жанр радиодискуссии в британской и белорусской лингвокультурах : монография / А. К. Шевцова. – Могилев : МГУ им. А.А. Кулешова, 2016. – 180 с.

**Alesya Shevtsova (Mogilev)**

#### LINGUISTIC COGNITIVE STRUCTURE OF THE TELEVISION INTERVIEW IN THE BRITISH AND RUSSIAN CULTURES

**Keywords:** linguistic cognitive structure, media genre, television interview, media discourse, communicative style, ethnic style.

**Summary.** During the research there has been revealed a prototypical superstructure of the television interview. Besides, there have been found specific features of the British and Russian linguistic cultures, emphasizing some peculiarities of the communicative style of the representatives of both cultures. So the British ethnic style is characterized by its non-imposition, a greater emotiveness, an individualistic approach with strengthening of the personal qualities. The Russian ethnic style, on the contrary, is represented as more rectilinear, neutral, quiet, and intolerant of uncertainty.

[К содержанию](#)